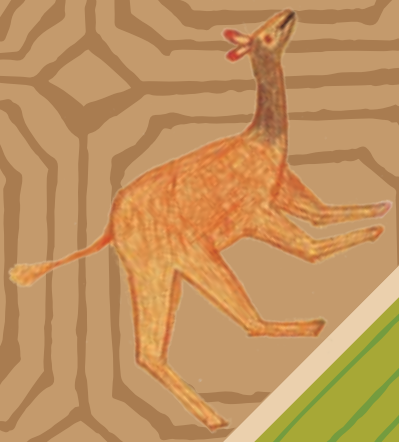
Amu Asãkirewata Pupỹkary Sãkire!

Livro do Aluno

Vamos falar Apurinã!

Caderno de atividades



Raimundo Nonato Apurinã (Txiupyrỹry)
Sidi Facundes (Iũiãpu)
Bianca Castro Rodrigues (Kykury)
Bruna Fernanda S. de Lima Padovani (Mainhithu)
Eládia Vieira Duarte (Synapa)
Laíse Maciel Barros
Marília F. P. Freitas (Pymãi)
Patrícia Nascimento Costa (Irapa)

UNIVERSITY OF HELSINKI

FOCIMP

Amu Asãkirewata Pupỹkary Sãkire!

Vamos falar Apurinã!

Caderno de atividades
Livro do aluno

Universidade Federal do Pará

Reitor
Emmanuel Zagury Tourinho

Vice-reitor
Gilmar Pereira da Silva

Pró-reitora de Ensino de Graduação
Marília de Nazaré Ferreira

Pró-reitora de Pesquisa e Pós-graduação
Maria Iracilda da Cunha Sampaio

Pró-reitor de Extensão
Nelson José de Souza Júnior

Pró-reitor de Relações Internacionais
Prof. Dr. Edmar Tavares da Costa

Pró-reitor de Administração ***pro tempore***
João de França Mendes Neto

Pró-reitora de Planejamento e Desenvolvimento Institucional
Raquel Trindade Borges

Pró-reitor de Desenvolvimento e Gestão de Pessoal
Raimundo da Costa Almeida

Prefeito ***Multicampi***
Eliomar Azevedo do Carmo

Secretário-geral da Reitoria
Marcelo Galvão Baptista

Amu Asãkirewata Pupỹkary Sãkire!

Livro do Aluno

Vamos falar Apurinã!

Caderno de atividades

Raimundo Nonato Apurinã (Txiupyrỹry)
Sidi Facundes (Iũiãpu)
Bianca Castro Rodrigues (Kykury)
Bruna Fernanda S. de Lima Padovani (Mainhithu)
Eládia Vieira Duarte (Synapa)
Laíse Maciel Barros
Marília F. P. Freitas (Pymãi)
Patrícia Nascimento Costa (Irapa)

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) de acordo com ISBD
Biblioteca Central/UFPA-Belém-PA

A529 Amu Asãkirewata Pupỹkary Sãkire! : vamos falar Apurinã! : caderno de atividades : livro do aluno / Raimundo Nonato Apurinã ... [et al.]. — Belém : UFPA, [2019].
82 p. : il., color. ; 29 cm

ISBN 978-85-63728-74-6

1. Língua Apurinã - Brasil. 2. Língua Apurinã – Gramática. 3. Língua Apurinã – Estudo e ensino. 4. Índios Apurinã – Usos e costumes. I. Apurinã, Raimundo Nonato, [et al.].

CDD 23. ed. – 498.390981

Elaborado por Valdenise César Garcia – CRB-2/1413

Autores
Raimundo Nonato Apurinã (Txiupyrỹry)
Sidi Facundes (Iũiãpu)
Bianca Castro Rodrigues
Bruna Fernanda S. de Lima Padovani (Mainhithu)
Eládia Vieira Duarte (Synapa)
Laíse Maciel Barros
Marília F. P. Freitas (Pymãi)
Patrícia Nascimento Costa (Irapa)

Ilustração
Raimundo Nonato Apurinã (Txiupyrỹry)
Denilson Silva Manduca Apurinã (Kataury)
Cleuze Cohen

Consultores Apurinã
José Inácio Apurinã
Alfredo Apurinã
Laura Apurinã
Santos Brasil
Vários professores Apurinã

Revisão
Marília Fernanda Pereira de Freitas (Pymãi)
Bruna Fernanda S. De Lima Padovani (Mainhithu)
Pirjo Kristiina Virtanen (Iriana)
Carla Daniele N. Costa

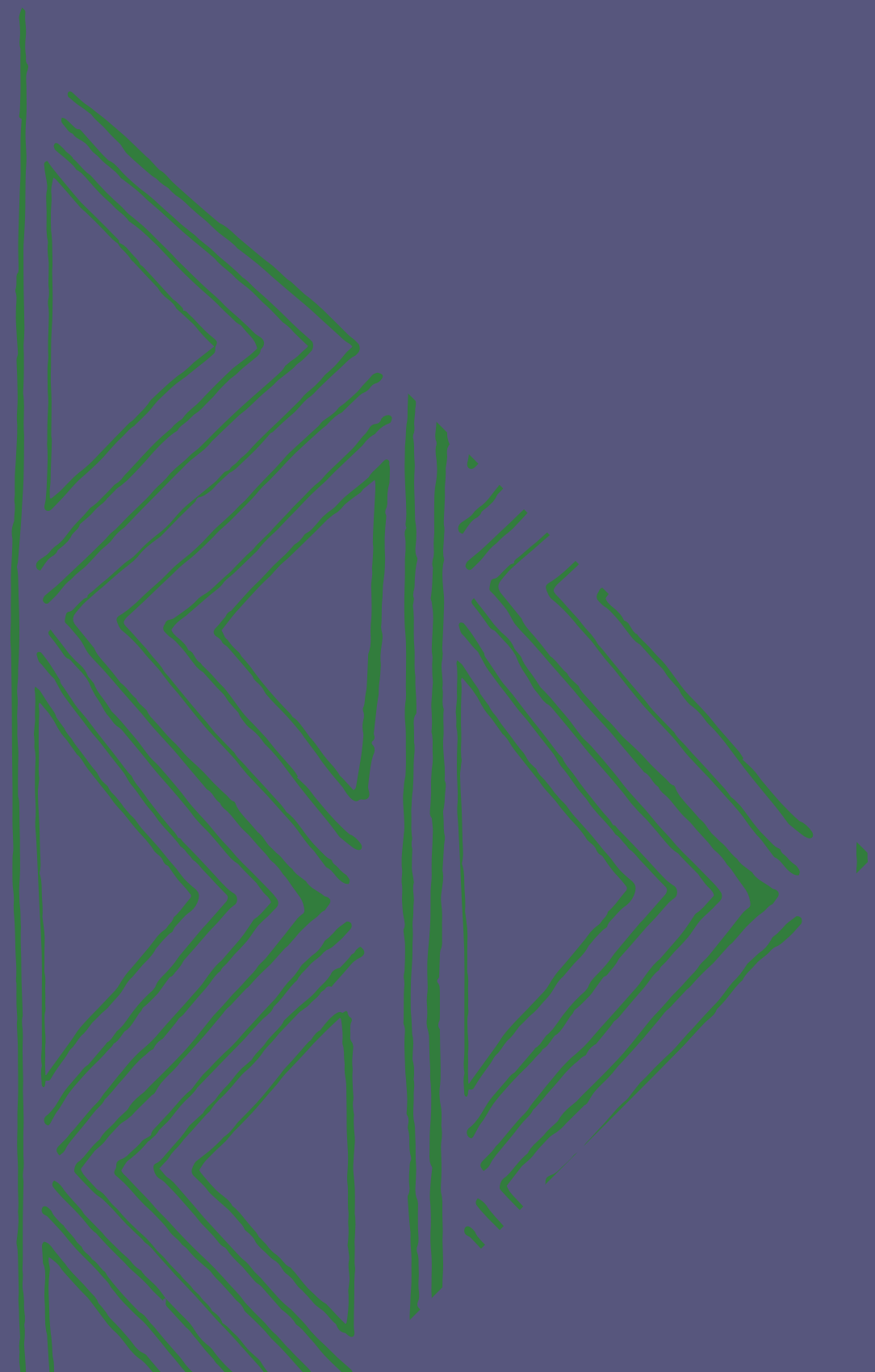
Fotos
Pirjo Kristiina Virtanen (Iriana)
Unsplash

Projeto Gráfico
Selene Fortini

Conselho Editorial
Profa. Dra. Ana Carla dos Santos Bruno
Prof. Dr. João Carlos Gomes
Profa. Dra. Jonise Nunes Santos
Dr. Francisco Apurinã

Parceiras
Universidade Federal do Pará
Universidade de Helsinque, Finlândia
Federação das Organizações e Comunidades Indígenas do Médio Purus
Fundação Nacional do Índio – Funai
Cimi/Lábrea
Grupo de Estudos sobre Línguas e Culturas Indígenas da Amazônia

Patrocínio
Embaixada da Finlândia em Brasília
Instituto Ibero-Americano da Finlândia
Universidade de Helsinque
Academia da Finlândia



Sumário

Apresentação, 8

10 **Lição 1** Waikai pitha

Lição 2 Kiriparai? 16

24 **Lição 3** Natukupa itxa pawinhiã?

Lição 4 Katarukyry akama 30

38 **Lição 5** Ukatsaãtxi

Lição 6 Aiata 44

50 **Lição 7** Natukupa pitxa?

Lição 8 Kyynyry 54

60 **Lição 9** Natukupa maky uĩki?

Lição 10 Tukury kamiku manapypeka atxĩite 66

70 **Lição 11** Natukupa itxa kitxakapirĩka?

Lição 12 Himarutary kimapury? 76

Anexos, 82

Apresentação

Este Caderno de Atividades é um complemento do livro *Amu Asãkirewata Pupỹkary Sãkire*. Aqui, apresentamos várias atividades complementares relacionadas às 12 lições do livro Amu *Asãkirewata Pupỹkary Sãkire*, envolvendo questões não só voltadas para a gramática da língua Apurinã, mas também para as variações linguísticas das diferentes comunidades Apurinã.

Retomamos neste material os mesmos textos que iniciam cada uma das lições do livro para, partindo deles, propor exercícios relacionados às formas e usos da língua Apurinã, com o objetivo de ajudar os alunos a estudarem a língua de modo mais prático e dinâmico. Além disso, daremos também uma especial atenção para o trabalho com textos na língua, cujas temáticas buscam estar o mais próximo possível da realidade desse povo.

Assim como no livro, neste Caderno de Atividades não pretendemos abordar tudo que diz respeito à língua Apurinã; pretendemos, sim, oferecer um conjunto de possibilidades de trabalho com a língua, selecionando, para isso, algumas questões que consideramos necessárias para uma compreensão, ainda que parcial, de como usar a língua Apurinã para interagir por meio de textos, o que representa, para muitos, um verdadeiro desafio.

Você aceita esse desafio?
Então, vamos ao trabalho!

Lição

1

Waikai Pitha

1.	**Kamasaru:** Waikai pitha.	*Olá.*
2.	**Aramakary:** Ary. Waikaranu.	*Olá.*
3.	**Kamasaru:** Pikanhĩkuwata.	*Pode entrar.*
4.	**Aramakary:** Ary.	*Tá bom.*
5.	**Kamasaru:** Natuku itxa?	*Como está?*
6.	**Aramakary:** Kuna. Erekatxiri.	*Tudo bem.*
7.	**Kamasaru:** Ateeneka.	*Tá certo então.*
	Kiripa pykama?	*O que você tava fazendo?*
8.	**Aramakary:** Nukatsaãnãta.	*Eu tava pescando.*
9.	**Kamasaru:** Ĩthepary ximaky?	*Cadê o peixe?*
10.	**Aramakary:** Kuna kaiumaãnu.	*Não peguei nada.*
	Yny umitikary ximaky.	*A lontra espantou os peixes.*
	Inhinhĩã kuna minhakaty nuka.	*Por isso que não matei nada.*
11.	**Kamasaru:** Athamunhi awa ximaky.	*Nós temos peixe.*
12.	Ximaky panhikinhawa.	*Pode levar o peixe.*
13.	**Aramakary:** Ateeneka.	*Tá bom.*
14.	Nysypekaku.	*Eu já vou.*
15.	**Kamasaru:** Ary. Pysypinhikawa.	*Pode ir.*

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

Nessa atividade você deve ler o texto e depois responder as perguntas abaixo:

- Quais são os nomes das duas pessoas que conversavam?
- As pessoas que conversavam já se conheciam?
- Porque a pessoa ofereceu o peixe?

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 2

Em português, todas as coisas ou estão no masculino ou no feminino, por exemplo, "a casa", "o barco"; isso também acontece em Apurinã. Existem palavras que ou se referem a algo feminino ou masculino.

Vamos ver as figuras que serão mostradas e dizer se elas são **Ywa** ou **Uwa**. Veja o exemplo:

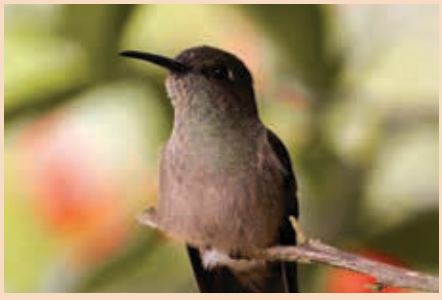
ximaky ***ywa***

Agora responda você mesmo!

a. ãkiti _____

b. aãmyna _____

c. pirũty _____



d. txipary _____

ATIVIDADE 3

Escolha, no quadro ao lado, a expressão que melhor combina com cada questão.

- **Waikaranu**. Olá!
- **Kuna kaiumaãnu.** Não peguei nada.
- **Pysypinhiikawa.** Pode ir.
- **Erekatxiri.** Tudo bem.
- **Nukatsaãnãta.** Eu tava

a. **Natuku itxa?** (Como está?)

R: _____. (*Tudo bem.*)

b. **Waikai pitha** (Olá!)

R: _____ (*Olá!*)

c. **Kiripa pykama?** (*O que você tava fazendo?*)

R: _____ (*Eu tava pescando.*)

d. **Ĩthepary ximaky?** (Cadê o peixe?)

R: _____ (*Não peguei nada.*)

e. **Nysypekaku.** (Eu já vou.)

R: _____ (*Pode ir.*)

ATIVIDADE 4

Responda as perguntas usando **nuta**, como mostrado no exemplo abaixo.

Exemplo:

Kaxiama: Kiripa kamary nhipukury? (*Quem fez a comida?*)

Itunypa: Nuta kamary. (*Eu fiz.*)

a. **Kaxiama: Kiripa ukatary ãkiti?** (*Quem matou a onça?*)

Mapyrãka: R: _____. (*Eu matei a onça.*)

b. **Kaxiama: Kiripa serena?** (*Quem dançou?*)

Kanaiapa: R: _____. (*Eu dancei.*)

c. **Itunypa: Kiripa ketataru irary?** (*Quem atirou no queixada?*)

Mapyrãka: R: _____. (*Eu atirei na queixada.*)

ATIVIDADE 5

Responda as perguntas usando **pitha**, como mostrado no exemplo a seguir.

Exemplo:

Kaxiama: Kiripa kamataryku katarukyry? *(Quem vai fazer a farinha?)*

Kanaiapa: Pitha kamary. *(Você vai fazer a farinha.)*

a. Kaxiama: Kiripa nhikataryku ximaky? *(Quem vai comer o peixe?)*

Kanaiapa: R: _____ *(Você vai comer o peixe.)*

b. Kaxiama: Kiripa natxita? *(Quem tá com fome?)*

Kanaiapa: R: _____ *(Você tá com fome.)*

c. Kaxiama: Kiripa apataryku ĩparãa? (Quem vai buscar água?)

Kanaiapa: R: _____**.** *(Você vai buscar a água.)*

ATIVIDADE 6

Reescreva as frases, substituindo as formas livres pelas formas presas correspondentes (**ny**, **py** ou **pi**, **y** ou **u**).

Lembre-se que formas livres são aquelas palavras como *nuta*, que não se gruda em outras palavras, e que formas presas são aquelas como *ny*, que se grudam em outras palavras.

Frases com as formas livres	Frases com as formas presas
Exemplo: Nuta sypekaku	**nysypekaku** *(Eu já vou)*
a. Ywa sypekaku	_____ *(Ele já vai)*
b. Pitha nhikary ximaky	_____ *(Você come peixe)*
c. Uwa kamary katarukyry	_____ *(Ela faz farinha)*

ATIVIDADE 7

A partir das palavras abaixo e com base no exemplo, construa algumas frases. Se achar necessário, consulte o significado das palavras no dicionário.

Exemplo:

kama/ kupiti/ sytu *(fazer/ pote de barro/ mulher)*

Uwa kamary kupiti. *(A mulher fez o pote de barro.)*

a. napa/ ãkiti (passar/ onça)

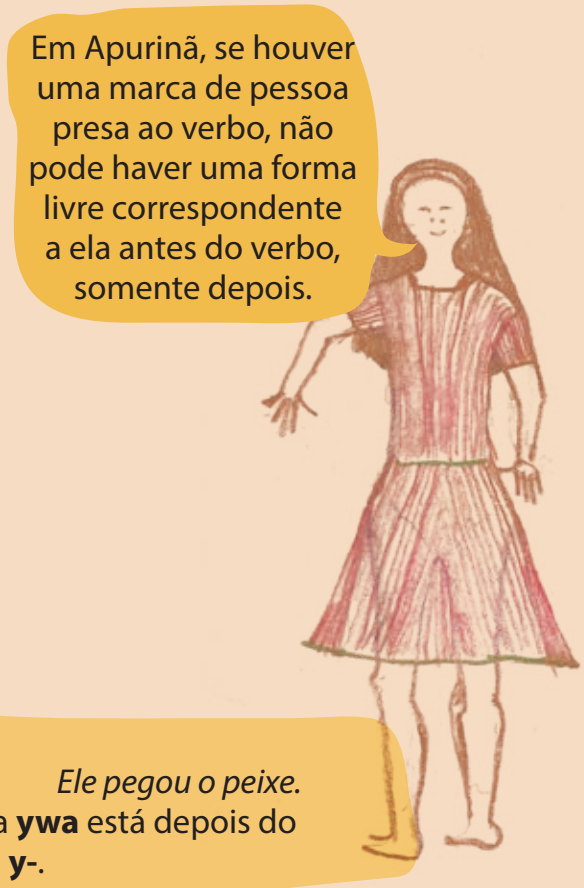
R: _____. *(A onça passou.)*

b. taka/ Kaxiama/ anãna (plantar/ Kaxiama/ abacaxi)

R: _____. *(O Kaxiama plantou abacaxi.)*

c. sãpirata/ sytu/ pirana (contar/ mulher/ história)

R: _____ *(A mulher contou a história.)*



Exemplo

Ximaky ymakatxaka ywa. *Ele pegou o peixe.*

Pode ser assim, já que a forma **ywa** está depois do verbo, que apresenta a marca **y-**.

Lição

2

Kiriparai?

1. **Txiiakatxi: Atee!** *Ei!*
2. **Txiiupyryỹry: Ei!** *Ei! (resposta ao chamado)*
3. **Txiiakatxi: Kiriparai?** *Quem é você?*
4. **Txiiupyryỹry: Nutara.** *Sou eu.*
5. **Txiiakatxi: Nanhikiriparai?** *Você é de onde?*
6. **Txiiupyryỹry: Kuna waikirinu nuta.** Eu não sou daqui.
7. **Txiiakatxi: Nanhikiripa pyna?** *De onde você é?*
8. **Txiiupyryỹry: Syrywyny nawa.** *Eu sou do Seruini.*
9. **Txiiakatxi: Kiripa pyry?** *Quem é o seu pai?*
10. **Txiiupyryỹry: Kamarapu nyry.** *Meu pai é o seu Kamarapu.*
11. **Txiiakatxi: Aa! Pyry nhiimatykyry itxawa.** *Ah! O seu pai é meu tio.*
    Kerupa pynyru? *Quem é a sua mãe?*
12. **Txiiupyryỹry: Kanaiapa nynyru.** *Minha mãe é a dona Kanaiapa.*
13. **Txiiakatxi: Pynyru nynyru nurumane utxawa.** *A sua mãe é parenta da minha mãe.*

14. **Txiiupyryỹry:** **Kiri ãkiriparai pitha?** *E você é filho de quem?*
15. **Txiiakatxi:** **Tutupary ãkiri nhitxawa.** *Eu sou filho do seu Tutupary.*
16. **Txiiupyryỹry:** **Kerupa pynyru?** *Quem é a sua mãe?*
17. **Txiiakatxi:** **Kamĩkiu nynyru.** *Minha mãe é a dona Kamĩkiu.*
18. **Txiiupyryỹry:** **AtaÕpytykara pysãkire.**

    Você falou a verdade.

    AtaÕpytykara pitxa kutxi nyry xinhikapikary pyry.

    Você disse a verdade, pois meu pai sempre se lembra do seu pai.

    Kiripa pywãka. *Qual o seu nome?*
19. **Txiiakatxi:** **Txiiakatxi nywãka.** *O meu nome é Txiiakatxi.*

    Kiripa pitha wãka? *Qual o seu nome?*
20. **Txiiupyryỹry:** **Txiiupyryỹry nywãka.** *O meu nome é Txiiupyryỹry.*
21. **Txiiakatxi:** **Ĩka aymarutakakapeka.** *Então já nos conhecemos.*

    Nhithary pitxawa. *Você é meu primo.*
22. **Txiiupyryỹry:** **Ateeneka. Erekapytykary.** *Então tá certo. Muito bem.*

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

Vamos ver se você lembra o assunto do texto? Responda as questões a seguir:

- Quais são os nomes das pessoas que conversam no texto?
  _____.
- Essas pessoas já se conheciam? _____.
- Que perguntas Txiiakatxi faz para conhecer quem está chegando?.
  _____
  _____
  _____
  _____.

ATIVIDADE 2

Leia com um colega a conversa abaixo, preenchendo os espaços com o que se pede.

Aluno A: – ***Kiriparai?***
Aluno B: – ***Nutara.***
Aluno A: – ***Nanhikiriparai?***
Aluno B: – _____ (dizer onde mora) ***nawa***.
Aluno A: – ***Kiripa pywãka?***
Aluno B: – ***Nywãka*** _____ (dizer o próprio nome).

ATIVIDADE 3

Depois de fazer a leitura do texto, em dupla, produza um diálogo (conversa) em que duas pessoas que ainda não se conhecem se apresentem. Em seguida, mostre seu diálogo à turma.

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 4

Escolha a expressão que melhor represente a parte destacada de cada imagem.

1.

(a) *ytapike*

(b) *utapike*

(c) *Nytapike*

2.

(a) *kema kywy*

(b) *ukywy*

(c) *ãkiti kywy*

ATIVIDADE 5

Complete os espaços com as marcas de pessoa, de acordo com a forma correspondente em português.

Apurinã	Português
____**myteka**	*Eu corro*
____**ianapukuta**	*Eu tô passeando*
____**aparu ananá**	*Você buscou abacaxi*

ATIVIDADE 6

Responda as perguntas, utilizando a forma pronominal presa adequada, conforme o exemplo.

Exemplo:

Kiripa pywãka? *Como é teu nome?*

R: **Nywãka Txiiakatxi**. *(Txiiakatxi é o nome da pessoa que responde.)*

a. Kiripa ywãka? *Como é o nome dele?*

*R:*_____ *(nome de um homem.)*

b. Kiripa uwãka? *Como é o nome dela?*

*R:*_____ *(nome de mulher).*

ATIVIDADE 7

Faça a atividade conforme o exemplo abaixo. Atente para as diferentes formas de **ny-**, **y-** *e* **u-**.

Exemplo:

piu	*mão/dedos*
ipiu	*a mão dele*
upiu	*a mão dela*
nhipiu	*minha mão*

Quando as formas pronominais presas ny, py, y se ligam a nomes como kiti e piti, em que há consoante seguida da vogal i, em geral, essas formas presas seguem a mesma regra de quando se ligam a tx, nh, th, i e os grupos vocálicos ia, ie, iu. Então, ny-, py-, y- ficarão, respectivamente, nhi-, pi-, i-.

kiti: pé	**piti:** pena	**tapike:** perna
kanuke: braço	**kywy:** cabeça	**awinhi:** casa

Importante! Quando está na frente de uma vogal, a forma pronominal presa u- fica ũ-.

Exemplo

u ela/dela + **aikute** casa = **ũaikute** casa dela

ATIVIDADE 8

Crie frases com as palavras dadas. Se for preciso, consulte o dicionário.

a. **pyrynyka/ nykanuke** *quebrar/ meu braço*

R: _____. *(Meu braço quebrou.)*

b. **nhika/ ximaky** *comer/ peixe*

R: _____. *(Eu comi peixe.)*

c. **irika/ ywa**

R: _____. *(Ele caiu.)*

d. **ukatsãata/ mamury/ ywa**

R: _____. *(Ele pesca matrinxã.)*

ATIVIDADE 9

Complete os espaços com as marcas de pessoa corretas.

a) Kaatapara _____ nuta *'Eu sou forte'*

b) Ãkiti tykukaka ____ pitha *'A onça assustou você'*

c) kamixitaka ____ uwa *'Ela está grávida'*

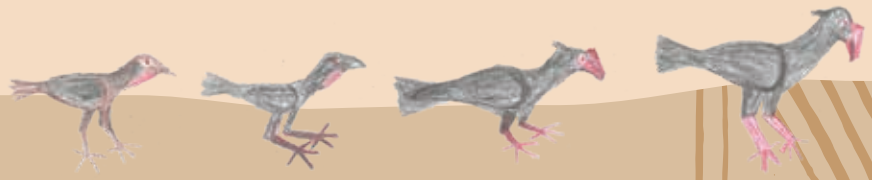
d) napupeka _____ nhiiuwatane *'Eu achei minha faca'*

Lição
3

Natukupa itxa wai pawinhiã?

1. **Txiakatxi:** **Natukupa itxa wai pawinhiã?**	*Como é a vida aqui onde você mora?*
2. **Kuriiaty:** **Nutamunhi erekary.**	*Pra mim, é bom.*
3. **Txiakatxi:** **Kiripa hĩkama ykynyũty?**	*O que vocês fazem no dia a dia de vocês?*
4. **Kuriiaty:** **Ii! Kaiãũry parĩkatxi athamunhi. Ii! Hĩthamunhi awa parĩkatxi apaka?**	*Tem muito trabalho para nós! E lá com vocês, é assim também?*
5. **Txiakatxi:** **Ary, awapytyka.**	*É, é assim mesmo.*
6. **Txiakatxi:** **Ary, awapytyka.** **Kuriiaty:** **Kinhakarypa parĩkatxi awa hĩthamunhi? Kutxi atha kykyãkinhi akamary tukury, kumyry amapuruka, katarukyry akama, aũkatsaãta, ãaiata, atxa atha wai.**	*Que tipo de trabalho vocês fazem? Nós, os homens, fazemos o roçado, arrancamos a mandioca, fazemos a farinha, pescamos, caçamos... Tudo isso nós fazemos aqui.*

7. Txiakatxi: Ywatuku kanera atxa atha ywaã. Tukury akama, katarukyry akama, aŨkatsaãta, ãaiata, aiku akama, atxa apaka.	*Lá pra nós, também é assim. Nós também fazemos roçado, farinha, pescamos, caçamos, fazemos casa, fazemos isso também.*
8. Kuriiaty: Ateeneka. Erekapytykary	*É mesmo. Então tá bom.*
9. Txiakatxi: Sytuwakuru, kiripa ykamaãne?	*E as mulheres, o que elas fazem?*
10. Kuriiaty: Mãkatxi Ũeruka, nhipukury ukama, xãmyna utxirata, ĩparãa Ũapaãta, amaryny ukipaãta, tuitxi uweruka, amaryny uinhĩkata, mãkatxi uiutsaã, ximaky uiumareta, xinhĩtxi usututa, uỹrutawata, uỹrutary ximaky, Ũỹrutary xinhĩtxi, nhipukuri uãxitha, tsapyryky ukama. Ypusatuku Ũãkiritary Ũtanyry amarynyky ywasaaky nhipukuta atxa.	*Ela lava a roupa, faz comida, parte a lenha, vai buscar água, dá banho na criança, lava os pratos, cuida da criança, costura a roupa, trata o peixe, corta a carne, faz o moqueado, moqueia o peixe, cozinha a comida, faz o açaí. Depois de pronto, ela chama o marido, as crianças, aí então comemos.*
11. Txiakatxi: Amarynyky kiripa ykamaãne?	*O que as crianças fazem?*
12. Kuriiaty: Amarynyky kuna parĩkawata, ysarawatapikane. Kytsyna ykymatakane. Kytypyryky apaka ykymatakane.Amarynyky sytuwakuru inhakanywa muianataru ynyrune.Mãkatxi uwerukinhi amaryny uinhĩkatinhi tuitxi Ũwerukinhi.Amaryny axapitiri ywakata usarawata utxane.	*As crianças não trabalham, elas apenas brincam. Flecham calango. Eles também flecham passarinho. As meninas acompanham as mães. As meninas ajudam lavar e pratos. Elas brincam (cuidam) das crianças menores.*



Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

De acordo com o texto, responda as questões a seguir:

- **Kiripa amarynyky kama?** *(O que as crianças fazem?)*

  _____.

  (As crianças não trabalham, elas apenas brincam.)

- **Kiripa sytuwakuru kama?** *(O quê as mulheres fazem?)*

  _____

  _____

  _____

  _____.

  (Ela lava a roupa, faz comida, parte a lenha, vai buscar água, dá banho na criança, lava os pratos, cuida da criança, costura a roupa, trata o peixe, corta a carne, faz o moqueado, moqueia o peixe, cozinha a comida, faz o açaí. Depois de pronto, ela chama o marido, as crianças, aí então comemos.)

- **Kiripa kykywakury kama?** *(O que os homens fazem?)*

  _____

  _____.

  (Nós, os homens, fazemos o roçado, arrancamos a mandioca, fazemos a farinha, pescamos, caçamos... Tudo isso nós fazemos aqui.)

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 2

Complete com **kerupa** ou **kiripa**:

a. _____ **pithary?** *(quem é seu irmão?)*
b. _____ **pỹtanyru?** *(quem é tua esposa?)*
c. _____ **pỹtanyry?** *(quem é teu esposo?)*
d. _____ **pitharu?** *(quem é tua irmã?)*

ATIVIDADE 3

Professor, solicite que os alunos perguntem uns aos outros as questões, a fim de exercitar a conversação.

Responda as questões a seguir:

a. **Kiripa pyry?** (*Quem é o seu pai?)*
R: _____. *(Meu pai é .....)*

b. **Kerupa pynyru?** *(Quem é a sua mãe?)*
R: _____. *(Minha mãe é .....)*

c. **Kiripa pithary?** *(Quem é o seu irmão?)*
R: _____. *(Meu irmão é .....)*

d. **Kerupa pitharu?** *(Quem é a sua irmã?)*
R: _____. *(Minha irmã é .....)*

e **Kerupa pỹtanyru?** *(Quem é a sua esposa?)*
R: _____. *(Minha esposa é .....)*

f. **Kiripa pỹtanyry?** *(Quem é o seu esposo?)*
R: _____. *(Meu esposo é .....)*

g. **Kiriparai?** *(Quem é você?)*
R: _____. *(Nome de quem responde.)*

ATIVIDADE 4

Responda as perguntas abaixo:

Exemplo:

a. **Pysype?** *(Você já vai?)*
R: Ary, nysypekaku.

b. **Pymaka?** *(Você já vai dormir?)*

R: _____

c. **Miriti pitha nhika?** *(Tu comes porquinho?)*

R: _____

d. **Pithe kamatary parĩia?** *(Tu fazes farinha?)*

R: _____

e. **Kiripa ukatsaãta?** *(O que ele pescou?)*

R: _____

f. **Kiripa ukama?** *(O que ela está fazendo?)*

R: _____

g. **Kiripakata ukatsaãta?** *(Com quem ele foi pescar?)*

R: _____

h. **Kiripa itxũtiã?** *(O que é a isca?)*

R: _____

i. **Kiripakata pysa?** *(Com quem você foi?)*

R: _____

j. **Kiripa penerekaka?** *(O que você quer?)*

R: _____

k. **Nanhipa pysa?** *(Para onde você vai?)*

R: _____

ATIVIDADE 5

Crie uma lista de perguntas e respostas, escritas em papéis separados, e escolha uma pergunta. Depois, escolha uma resposta e veja se elas combinam. Se sim, coloque uma ao lado da outra no caderno ou no quadro. Se não combinarem, coloque as duas separadas e espere outra pessoa continuar a atividade, da mesma forma que você fez, até completar o quadro de perguntas e respostas. Veja o exemplo:

Perguntas	Respostas
Kiripa pykama aikuã?	
Natukupa itxa ukatsaãtinhi?	
Kiripa hỹkama ĩthupa?	

Lição

4

Katarukyry akama

1. **Kirama ĩkanũkapanhika ũkytykawa kumyry imapikinhi ĩkapane. Akiritaru Kamĩkiu ĩtanyru.**
   O Kirama levantou de manhã cedo pra descascar mandioca. Ele chamou Kamĩkiu, a sua esposa.

2. **Kirama: Kiripa akama watxa?**
   O que é que nós vamos fazer hoje?

3. **Kamĩkiiu: Kumyry amapika.**
   Nós vamos descascar mandioca.

4. **Kirama: Ateeneka.** *Tá bom.*
   Ĩka amu asapuka. *Então vamos logo*

5. **Kamĩkiiu: Kiripa ãanhika?** *O que nós levamos?*

6. **Kirama: Kutary ãanhika.** *Levamos o paneiro.*
   Ximaky ãanhika apaka ywaã anhikakyty ĩkapane.
   Também levamos peixe para comer lá.

7. **Inhinhiã sa itxane. Ywaã apuka mapika itxaryna kumyry.**
   Aí eles saíram. Chegaram e descascaram a mandioca.

8. **Ypusatuku anhika itxary kumyrype ykatsunakikumunhi.**
Depois disso, ele levou a massa lá para a prensa.

9. **Ypusatuku xamyna itxirata kumyrype ykukytinhi ĩkapane.**
Depois ele partiu a lenha pra torrar a massa da mandioca.

10. **Kumyrype pusunapeka inhinhiã akiritharu ĩtanyru kumyrype uiuẽkinhi nere.**
Quando a massa tá enxuta, aí ele chama a mulher dele pra peneirar a massa.

11. **Kirama akiritaru Kamĩkiu.**
Kirama chamou Kamĩkiu.

12. **Kirama: Ximaky paxitha mitxi.**
Primeiro cozinha o peixe (antes da primeira fornada de farinha).

13. **Kamĩkiu: Ateeneka.** *Tá bom.*

14. **Ywasawaky ywa kirama kamary xamyna.**
Enquanto isso, Kirama foi fazer o fogo.

15. **Uwa apaka kamary xamyna ximaky ũaxitinhi ĩkapane.**
Ela também fez fogo, pra cozinhar o peixe.

16. **Ximaky ypukasaaky uwa iuẽkary kumyrype. Ypusupeka ininhiã, ywa kirama kukyta itxary kumyrype.** *Enquanto o peixe está fervendo, ela peneira a massa. Depois de peneirada, Kirama torra a massa.*

17. **Inhinhiã ykamary katarukyry. Iiana ãky taka itxary katarukyry.**
Assim, ele fez a farinha. Depois, ele colocou a farinha dentro da gamela.

18. **Ypusatukuika akiritaru Kamĩkiu.**
Depois disso, ele chamou a Kamĩkiu.

19. **Kirama: Ximaky pymyna. Amu anhipukuta.**
Traga o peixe. Vamos comer.

20. **Inhinhiã ywasaakiika Kirama Kamĩkiu nhipukuta itxane.**
Nesse momento, kirama e Kamĩkiiu comeram o peixe.

21. **Inhinhiã itxa kirama:**
Assim, Kirama diz:

22. **Kirama: Nysãpaka nuta.**
Eu estou cansado.

23. **Kamĩkiu: Nuta apaka.** *Eu também.*

24. **Kirama: Kiripa akama watxa?**
O que fazemos agora?

25. **Kamĩkiu: Katarukyry ãanhika ãawinhimunhi.**
Vamos levar a farinha pra casa.

26. **Nynuwanany parĩkawata. Kuna amaryny muianatane kutxi ikiiumanepekane inhinhiã kuna amarynyky awary.**
Eles trabalham sozinhos. As crianças não os acompanham, porque eles já são idosos e, por isso, não há crianças.

27. **Amaryny mawakanyã, anãpanany muianatane nynuwa.**
Não têm filhos, apenas os cachorrinhos os acompanham.

28. **Ykaratuku itxa Kirama Kamĩkiukata.**
É assim, o Kirama e a Kamĩkiu.

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

Responda as seguintes perguntas sobre o texto:

- **Kirama e Kamĩkiu eram o quê um para o outro?**

  R: _____

- **Para realizar as tarefas descritas no texto, Kirama e Kamĩkiu ajudaram um ao outro. Diga quais foram as tarefas realizadas por Kirama e quais foram as realizadas por Kamĩkiu.**

  R: _____

  _____

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 2

Responda as questões usando o verbo "Kama" e o pronome adequado à pergunta. Utilize as palavras entre parênteses em sua resposta.

a. **Kiripa pykama aikuã? (awiri)** *O que você faz em casa? (rapé)*
R: Nykamary awiri. (Eu faço rapé.)

b. **Kiripa hỹkama ĩthupa? (tukury)** *O que vocês fazem na mata?*

R: _____ . *(Nós fazemos roçado.)*

c. **Kiripa ykama ĩthupa? (kanawa)** *O que ele faz na mata?*

R: : _____. *(Ele faz canoa.)*

d. **Kiripa ukama? (katarukyry**) *O que ela faz?*

R: : _____. *(Ela faz farinha.)*

e. **Kiripa nykama watxa? (kumyry**) *O que eu vou fazer hoje?*

R: : _____. *(Você vai fazer beiju.)*

ATIVIDADE 3

Construa frases usando os verbos abaixo, o pronome **Ny** e a palavra **tukurỹa** (no roçado).

Par ĩkawata – trabalhar	Sa – sair
R: _____. *(Eu trabalho no roçado.)*	*R:* _____. *(Eu vou pro roçado.)*

ATIVIDADE 4

Complete as sentenças com as palavras entre parênteses acrescentando a elas o associativo **kata**.

a. Atha kamary katarukyry _____. (nynuwa)
Nós fazemos farinha com eles.
b. Amarynyky nhipukuta _____. (kiumanhitxiakury)
As crianças estão comendo com os adultos.
c. _____ usa. (atha)
Ela vai conosco.
d. Uwa sa _____. (atha)
Ela vai conosco.
e. Uwa sa _____. (nynuwa)
Ela vai com eles.

ATIVIDADE 5

Agora crie algumas frases usando o associativo **kata**. Use as palavras indicadas.

a. Hĩtha/ sa

R: _____.

Ela vai com vocês.

b. Pitha/ kama/ katarukyry

R:_____.

Ele faz farinha junto com você.

c. Sa/ pitha

R:_____.

Ela vai com você.

ATIVIDADE 6

Escreva em Apurinã as seguintes frases em português:

a. Ele vai com você.

R: _____.

b. Eu vou com você.

R: _____.

ATIVIDADE 7

- Ãkiti nikemukata.
- Ximaky anhika.
- Manhiti nhiketa.
- Aikuã awa kãkiti
- Kumyry aẽsuka.
- Katarukyky akama.
- Iiana ãky atakary.
- Txipary nhitxima.
- Ãanhikary ximaky.
- Ĩtupa nysa.

Utilize as respostas, dadas no quadro ao lado, para responder as perguntas abaixo:

a. Kiripa akama watxa? *O que vamos fazer hoje?*

R:_____. *Vamos fazer farinha.*

b. Kiripa ãanhika? *O que nós levamos?*

R:_____. *Nós vamos levar peixe.*

c. Nanhipa atakary katarukyry? Onde colocamos a farinha?

R:_____. *Colocamos na gamela.*

d. Kiripa hẽsuka? *O que vocês estão ralando?*

R:_____. *Estamos ralando mandioca.*

e. Kiripa hĩnhika? *O que vocês estão comendo?*

R:_____. *Nós estamos comendo peixe.*

f. Nanhipa pysa? *Onde você vai?*

R:_____. *Eu vou para o mato.*

g. Kiripa pitxima? *O que você está comendo?*

R: _____. *Eu estou comendo banana.)*

h. Kiripa piketa? *O que você atirou?*

R:_____. *Eu atirei no veado.*

i. Kiripa pikemukuta? *O que você escutou?*

R:_____. *Eu escutei a onça.*

j. Ninhipa awa kãkiti? *Onde tem gente?*

R:_____. *Tem gente em casa.*

ATIVIDADE 8

Complete as frases utilizando as palavras do quadro. Cada uma das palavras do quadro completa adequadamente uma frase.

kumyry	**katarukyry**	**iiana**	**ypuka**
aikumunhi	**ypusupeka**	**xamyna**	

a. Kirama esukary _____.
O kirama rala a mandioca.

b. Kamĩkiu kamary _____.
Kamĩkiu faz farinha.

c. Kirama takary katarukyry _____.
Kirama colocou a farinha dentro da gamela.

d. Ximaky _____.
O peixe está fervendo.

e. Amu ãanhikary katarukyry _____.
Vamos levar a farinha para casa.

f. _____ **nhinhipukuta.**
Eu como depois.

g. Atha kamary _____ **ximaky akimitinhi ĩkapane.**
Nós fizemos fogo para assar o peixe

Lição
5

Ukatsaãtxi

1. **Kasãtumary sãpiratary ukatsãatinhi pirana.**
O Kasãtumary contou a história de uma pescaria que ele fez.

2. **Mapiiãpeka Kasãtumary aiamataru tsapykyã, ixiripi, ytapu, malhadeira apaka.**
De tarde, Kasãtumary arrumou o anzol, a flecha dele, o arco dele e também a malhadeira.

3. **Pukatymarykata ĩkanũkapanhika, yputurika. Pumamary sutuãrytymunhi ysinhi.**
No outro dia, de manhã cedo, ele saiu. Ele foi para o igarapé preto.

4. **Ypixinhiãpu ytakanapary malhadeira apiku sa itxa. Ywaã ukaru pitikyru, txitxiri, ypukaru matxuky, ykysakary kypatxi tsumi ymakatxakinhi ĩkapane itxũtyã ĩkapane.**
No meio dia, ele colocou a malhadeira e foi mais adiante. Lá ele matou grilo, gafanhoto, quebrou coco, cavou terra pra tirar minhoca, pra servir de isca.

5. **Ywaã yperukaru mamury, tũpary, ykyparu, uma, kukuixima, kariti, yperuka.**
Lá ele pegou matrinxã, pacu, piau, piranha, jatuarana, piaba, ele pegou.

6. **Kikatapeka inhinhiã ykanapyrype.**
Já de tarde ele voltou.

7. **Malhadeira ytakanapakyty eta. Apukary ximaky. Apukary kapynaxima, iukuwaty. Apukaru tũpary apaka, ykyparu, tsukirima. Ymakatxakary ximaky. Ypukatuku awinhimunhi sype itxa.**
Ele olhou a malhadeira que ele tinha deixado. Achou peixe. Achou tucunaré, caruaçu. Achou também pacu, piau, surubim. Tirou o peixe. Depois foi pra casa.

8. **Ỹtanyru, Kahukiã, puxukutary ximaky. Ximaky usykaru uynyru, uĩtharu apaka. Uwa kaikutaka apaka.**
Kahukiã, a mulher dele, ficou alegre com o peixe. Ela deu peixe para a mãe dela e também para a irmã dela. Ele ficou com peixe também.

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

- **Qual é o assunto apresentado no texto?**

- **O texto conta uma história. Como é o nome do contador da história que acabamos de ler?**

ATIVIDADE 2

Responda as perguntas com base no tema do texto.

a. **Natukupa itxa ukatsaãtinhi?** *Como foi a pesca dele?*

R: _____ . *(Foi boa.)*

b. **Kiripa ukatsaãta?** *O que ele pescou?*

R: _____ . *(Ele pescou matrinxã.)*

c. **Kiripa itxũtiã?** *O que é a isca?*

R: _____. *(Grilo, gafanhoto.)*

ATIVIDADE 3

Utilize a palavra destacada para descrever as diferentes maneiras, na cultura Apurinã, de se preparar o peixe para comer. Siga o exemplo abaixo:

Exemplo:

kimithary *(assar)*

R: Akimithary ximaky. *Nós assamos o peixe.*

a. **ỹrutary** *(moquinhar)*

R: _____ . *(Nós moquinhamos o peixe.)*

b. **Kiripa ukatsaãta?** *O que ele pescou?*

R: _____ . *(Ele pescou matrinxã.)*

c. **axithary** *(cozinhar)*

R: _____. *(Nós cozinhamos o peixe.)*

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 4

Leia as frases em Apurinã e depois as escreva em português.

a. **Nuta pysyka kumyrykaty nytakinhiri ĩkapane.**

R: _____ .

b. **Pysykanu paikuma nytakary ĩkapane.**

R: _____ .

c. **xamyna itxirata kumyrype ykukytinhi ĩkapane.**

R: _____.

ATIVIDADE 5

Preencha os espaços com as palavras abaixo. Utilize uma palavra para cada questão.

- īkapane
- inhinhiã
- ateeneka
- ary
- saaky
- putũky
- kutxi

a. **Nuta kyta aiata. Ĩthupa nysinhi apysa, nyawanataru iuwata. Nyerekataru xamynaky. Nyerekataru apaka paraky. _____ pukatymarykata sa nhitxa.**

b. **Kamasaru:** waikai pitha.
Kirama: Ary. Waikaranu. Pysype?
Kamasaru: Nawinhimunhi nysypeka.
Kirama:_____. Hãty ũty ataũkytakara ywaĩkane.

c. **Uwa kamary xamyna itxirata kumyry ykukytinhi _____.**

d. **Xirikary:** Kirama, anyrymane pỹkameneta itxary kyynyry īkapane.
Kirama:_____, nysypekaku.

e. **Ytakarewata īpurãa xitikara _____.**

f. **Ukasãata _____ uwa kamary kumury.**

g. **Kuna minhakaty nykamaika _____ nysãpakapeka.**

Lição

6

Aiata

1. **Kasãtumary sãpiratary aiatinhi pirana Xirikarymunhi.**
Kasãtumary conta sobre a caçada dele para o Xirikary.

2. **Kasãtumary: Nuta, Kasãtumary, nysãpirataiku naiatinhi pirana.**
Eu, Kasãtumary, vou lhe contar sobre a minha caçada.

3. **Nuta kyta aiata. Ĩthupa nysinhi apysa, nyawanataru iuwata. Nyerekataru xamynaky. Nyerekataru apaka paraky. Inhinhiã pukatymarykata sa nhitxa.**
Ontem fui caçar. Antes de ir para o mato, amolei a faca. Arrumei a espingarda. Prepaparei os cartuchos. Assim, de manhã cedo, fui pra mata.

4. **Nysary ĩthakuxiti ywaã nytaũkytaru irary. Inhinhiã keta nhitxaru. Ipi hãtu pakyny nhiketa. Ipika nuka, hãtu kuna nuka.**
Fui longe e lá encontrei os queixadas. Aí atirei neles. Atirei em três. Matei duas, e uma escapou.

5. **Xirikary pymaãry:**
Xirikary perguntou:

6. **Xirikary: Pymynataru pukakytu?**
Trouxe o que matou?

7. **Kasãtumary: Ary, nymynapytykaru.**
Sim, trouxe mesmo.

8. **Xirikary: Kuna minharu irary?**
Não tava pesado?

9. **Kasãtumary: Ary. Minhapytykaru. Inhinhiãpytykara mapiãpeka napuka wai.**
Sim, tava mesmo. Por isso mesmo, cheguei já de tardezinha.

10. **Xirikary: Pawinhiã papukinhiã kiripa pykamapanhika?**
Chegando na sua casa, o que mais você fez?

11. **Kasãtumary: Kuna minhakaty nykamaika kutxi nysãpakapeka. Nhikipaãtinhiwanany nykama.**
Não fiz mais nada porque eu já tava cansado. Só fiz tomar banho.

12. **Xirikary: Natukupa utxa irary pukakytu? Kiripa iiumaretaru?**
Como ficou o queixada morto por você? Quem tratou?

13. **Kasãtumary: Namarytyny inhĩkataru.** Meus filhos cuidaram dele.

14. **Xirikary: Kuna pinatxitha ĩthupa paiatinhiã?**
Você não sente fome quando caça na mata?

15. **Kasãtumary: Ary. Nynatxitapytyka. Ywaxikapytykara nukaru irary.**
Sim, sinto mesmo. É por isso mesmo que matei o queixada.

16. **Xirikary: Pawinhiã papukasaaky kiripa pinhika?**
Quando chegou em casa, o que comeu?

17. **Kasãtumary: Nhinhikary ximaky nỹtanyru, Kahukyã, takapasatakyty. Nyãtary tsapyryky apaka. Ykaratuku nhitxa nuta kyta.**
Comi peixe que minha esposa, a Kahukyã, guardou. Também bebi açaí.

18. **Xirikary: Ary. Erekapytykary. Paiatinhi pirana.**
É. Foi muito boa a história da tua caçada.

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

- **O texto fala sobre que assunto?**

  R: _____

- **O que Kasãtumary caçou?**

  R: _____

- **O que Kasãtumary fez quando chegou em casa?**

  R: _____

- **O que ele comeu, quando chegou em casa?**

  R: _____

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 2

Escreva frases com o verbo **nhika**, usando os pronomes livres e presos, como mostrado no exemplo:

Exemplo:

Resposta: **Nuta nhikary katarukyry ou nhinhikary katarukyry**

a. Ele come beiju.

R: _____

b. Ela come peixe.

R: _____

c. Você come farinha.

R: _____

ATIVIDADE 3

Responda as questões. Se precisar, faça uma pesquisa com moradores mais antigos da comunidade.

a. Kinhakary nhikitxi aiata ĩthupa? Que tipo de caça vocês vão caçar no mato?

_____

_____

_____

_____

b. Kiripa hỹmyna hĩnhikapytykapanhi? O que vocês trazem pra comer?

_____

_____

_____

_____

c. Kiripa ithutary aiatinhi? O que ele está acostumado a caçar?

_____

_____

_____

_____

d. Natukupa hĩtxiatary hũkakyty? Como vocês preparam o animal morto?

_____

_____

_____

_____

ATIVIDADE 4

Relacione as perguntas às respostas do quadro.

a. Natukupa pitxa irary pukinhi?
Como tu fez para matar queixada?

b. Kipakynypa puka?
Quantos tu mataste?

c. Umakynykanhi pymyna?
Trouxeste tudo?

( ) **Ary, Umakynyka nymyna.**
Sim, eu trouxe tudo.

( ) **Nhiketaru inhinhiã nukaru.**
Eu atirei e matei.

( ) **Ipikara nuka.**
Só matei duas.

Lição
7

Natukupa pitxa?

1. **Amiiatakatxi pirana** História de doença

2. **Upirĩka, Kĩpuku sary ĩthupa aiatinhine ĩkapane. Ĩthakuxitipeka awakasawakyne iia Kĩpuku ytsyykywy txary. Inhinhiã ysãpiratary Upirĩka**.
Upirĩka, Kĩpuku foram pra mata pra caçar. Quando eles já estavam longe, o Kĩpuku sentiu dor de cabeça; então ele contou pro Upirĩka.

3. **Kĩpuku: Kuna erekanu itxa.** Eu não estou bem, ele disse.

4. **Upirĩka: Natukupa pitxa?** Como você está?

5. **Kĩpuku: Nytsyykywy txanu. Nhĩithu ymakynyka apuumatakary atuku nhitxa.**
Eu estou com dor de cabeça. Meu corpo todo parece estar com febre.

6. **Upirĩka: Ĩka amu akanapyrypeka kutxi pitha amiianata. Kuna apakata ãaiatinhi. Inhinhiã kanapyrype itxa Upirĩka ymuianarykata.**
Então vamos voltar porque você tá doente. Não dá pra caçar. Então o Upirĩka voltou com o companheiro dele.

7. **Aikuã apuka itxane, aikuã awakaru Ĩkiiapa pymaane.**
Chegaram na casa. A Ĩkiiapa, que tava em casa, perguntou:

8. **Ĩkiiapa: Kuna minhakaty hũka?** Vocês não mataram nada?

9. **Upirĩka: Kuna kaiumaãwa. Nymuianary amiianatinhiã, akanapyrype.**
Não matamos nada. Meu companheiro adoeceu, e a gente voltou.

10. **"Inhinhiã amiianatakary inhĩkatakaru?", Mirĩeru, pimaãry Kĩpuku:**
"Então quem cuida de quem tá doente?", a Mirĩeru, perguntou pro Kĩpuku:

11. **Mirĩeru: Natukupa itxa pamiianare puturikinhi?**
Como começou a tua doença?

12. **Kĩpuku: Nytsyykywy txanu mitxi. Ẽerekatukuika apuumary apuka itxa.**
Primeiro senti dor de cabeça. Depois de poucas horas veio a febre.

13. **Mirĩeru: Natukupa pitxa watxa?** Como você está agora?

14. **Kĩpuku: Apuumary, nytsyykywy, nytsyy ĩthu txanu.**
Sinto febre, dor de cabeça e dor no corpo.

15. **Inhinhiã uwa, Mirĩeru, sykary amiianary pinhi.**
Aí ela, a Mirĩeru, deu remédio pra doença.

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

- **Quando começou a sentir dor de cabeça, onde o Kĩpuku estava?**

  R: _____

- **O quê Kĩpuku e Upirĩka foram fazer, antes de Kĩpuku sentir dor?**

  R: _____

- **O quê Mirĩeru fez para ajudar Kĩpuku?**

  R: _____

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 2

Combine as palavras do quadro, de modo a formar frases que façam sentido em Apurinã. Você pode repetir a mesma palavra em frases diferentes.

kywy	**txanu**
nytsyy	**napuumata**
tikaku	**nuta**

_____

_____

_____

_____

_____

_____

ATIVIDADE 3

Relacione as perguntas às respostas do quadro.

a. Natukupa pitxa watxa?
Como você está agora?

b. Kiripa nykama apuumary xipukinhi ĩkapane?
O que eu faço para febre passar?

c. Ypuiaũtape papuumare?
A febre baixou?

d. Kiripa amiianata?
Quem adoeceu?

e. Erekapekai?
Já ficou bom?

( ) Ary, ywarytika erekapekanu.
Sim, eu já estou melhor.

( ) Kuna, erekapanhikanu.
Não, não estou bem ainda.

( ) Ary, puiaũnuka watxa.
Sim, só um pouquinho agora.

( ) Kuna, ynapapanhika.
Não baixou ainda.

( ) Kuna, awaika.
Não tem mais febre.

( ) Apuumary awapanhikanu.
Eu ainda estou com febre.

( ) Kirama amianata
Kirama está doente.

( ) Amiianatakary inhĩkatakanymunhi pysa.
Você vai às pessoas que cuidam dos doentes.

ATIVIDADE 4

Complete com a palavra que julgar mais adequada. Consulte o vocabulário da lição 7 do livro.

a. Nuta nhixirãkaru amiianary _____**.** *Eu já tomei remédio.*

b. Nykywy _____ **txanu.** *Estou com dor de cabeça.*

c. _____ **syy txanu.** *Eu estou com dor de barriga.*

d. Ywa _____**.** *Ele está doente.*

e. _____ **apuumatakaru atuku itxa.** *Parece que ela está com febre.*

Lição

8

Kyynyry

1. **Kamaxiriĩry, kamaryku kyynyry, inhinhiã akiritary imi Xirikary.**
Kamaxirĩiry, o dono da festa, então chamou o filho dele, Xirikary.

2. **Kamaxiriĩry: Xirikary, anyrymane pỹkamaneta itxary kyynyry ĩkapane.**
Xirikary, convida os nossos parentes para a festa do xingané.

3. **Xirikary: Ary, nysapytykaku.** Sim, eu vou mesmo.

4. **Inhinhiã ysa Xirikary ynyrymane ĩkamaneta. Ywa Kamaxiriĩry panhiatane apanakyny aiatinhi ukasaãtinhi. Ywa Kamaxiriĩry kamary katarukyry.** Assim, Xirikary foi convidar os parentes. Kamaxiriĩry mandou os outros pescar e caçar. Ele, o Kamaxiriĩry, fez farinha.

5. **Xirikary: Mutxaka, nyry iukanapiraẽtai hĩtha kyynyry hĩsinhi ĩkapane.**
Mutxaka, meu pai mandou dizer para vocês irem para a festa dele.

6. **Mutxaka: Kirisawakypa kyynyry?** Quando vai ser a festa?

7. **Xirikary**: Katana pukatymaryty. Depois de amanhã.

8. **Mutxaka: Kinhakarytypa nhipukury awataku?** Que comida vai ter?

9. **Xirikary: Kuna nhimarutikary. Itxama awapeka katarukyry, txipari, anãna, mutu, kypary, kimi. Anyrymane aiatapanhika, ukatsaãtapanhika. Inhinhiã awapytykaku nhipukury.**
Eu ainda não sei. Mas já tem farinha, banana, abacaxi, cará, batata e milho. Os parentes ainda estão caçando, pescando. Então, com certeza vai ter comida.

10. **Mutxaka: Erekapytykary. Kiripa xipuãtataku?**
Então, tá muito bom. Quem vai cantar?

11. **Xirikary: Nyry kaxikarery itxawa.** O meu pai é um cantador.

12. **Mutxaka: Ateeneka erekapytykary. Kinhakary yãrytypa awataku.**
Tá certo. Que tipo de bebida vai ter?

13. **Xirikary: Txipary, anãna, kimi, kypary awapeka.**
De banana, abacaxi, milho e batata, já tá lá.

14. **Mutxaka: Ateeneka erekapytykary. Nuta apuka erekatary ykaratuku inhinhi.**
Então, tá muito bom. Eu gosto assim.

15. **Inhinhiã Xirikary kanapyryã awinhimunhi.** Então, Xirikary voltou para casa.

16. **Inhinhiã kyynyry ũty ykynymane sary kyynyrymunhi.**
Então no dia da festa, todos foram à festa.

17. **Ywaã apukane myrykynyty nhipukury: awa ximaky, xinhĩtxi, txiparipẽe, anãnapẽe, kyparypẽe, kimipẽe. Awa apaka kitxitipẽe tsapyrykypẽe. Ykynypuku awary.**
Chegaram lá e tinha muita comida: tinha peixe, carne, vinho de banana, de abacaxi, de batata e de milho. Tinha também patuá, açaí. Tinha todo tipo de comida.

18. **Inhinhiã ykynymanepeka apukinhiã, xipuãta, serenapirĩkata itxa pupỹkary.**
Assim chagando todo mundo, cantaram e dançaram. É assim, o apurinã.

19. **Ykynymane nhipukuta, yãpirĩkata. Pukatymarykata sype itxane. Ykaratuku itxa kyynyry pirana.**
Todo mundo comeu, bebeu. No outro dia de manhã, todos foram embora. É assim a história da festa.

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

- **O que Kamaxiriĩry pediu para seu filho fazer?**

  R: _____

- **A partir do texto, diga como é a festa tradicional dos Apurinã, o *kyynyry*.**

  R: _____

  _____

- **Que tipo de comida tem em um *kyynyry*?**

  R: _____

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 2

Observe as frases abaixo escritas em português e em seguida passe para a língua Apurinã.

a. O menino vai pescar com seu pai. _____

b. Eu vou arrancar mandioca. _____

c. Quem vai buscar a água? _____

ATIVIDADE 3

Leia as frases em Apurinã abaixo e identifique o tempo verbal de cada uma, escrevendo **presente**, **passado** ou **futuro** no espaço em branco.

a. Nutara nytary kaiaty. _____.

b. Nutara serenapeka. _____.

c. Nutara serena. _____.

d. Nutara xiupuãataku. _____.

e. Nutara sary nypyry awinhiã._____.

f. Nutara ymapekaku. _____.

ATIVIDADE 4

Responda as questões abaixo. Seja criativo.

a. **Amu kyynyrymunhi asa?** *Vamos à festa do Xingané?*

R: _____.

b. **Kirisaakipa?** *Quando vai ser?*

R: _____. *(Amanhã.)*

c. **Nanhipa awataku kyynyry?** *Onde será a festa?*

R: _____. *(Vai ser na minha casa.)*

d. **Kiripa sary kyynyryã?** *Quem vai à festa?*

R: _____.

e. **Kiripa anhikataku?** *O que vamos comer lá?*

R: _____. (Vamos comer carne de queixada.)

ATIVIDADE 5

Complete as frases abaixo de acordo com as frases em português. Utilize o vocabulário desta lição.

a. **Atha** _____**.** *(Nós vamos dançar.)*

b. _____ **ãataku.** *(Vamos tomar vinho.)*

c. _____ **asaku atha.** *(Nós vamos no Xingané.)*

d. _____ **xipuãta.** *(Ele canta.)*

ATIVIDADE 6

Construa um diálogo (conversa), preenchendo os balões abaixo, em que seja feito um convite para a festa tradicional dos Apurinã:

ATIVIDADE 7

Leia as frases em Apurinã e escreva-as em Português.

a. Nutaraku apary ãatsupa nawihi nykamini nere.

_____.

b. Nutaraku xiiupaãta, nunyrymane serenhinhi nere.

_____.

c. Nuta kamary nyparakane ĩpurãa ynapakasaaky.

_____.

ATIVIDADE 8

Leia as frases em Português e escreva-as em Apurinã.

a. Eu comi mutum.

R: _____

b. Ele vai fazer farinha.

R: _____

c. Ele fez rapé.

R: _____

d. Ele vai dançar na festa.

R: _____

Lição

9

Natukupa maky uĩki?

1. **Maky kariwamunhi sikiku pirana.**
   Sobre a venda de castanha pro Branco.
2. **Atha pupỹkary inhakanywa sykaru maky aparĩka kariwamunhi.**
   Nós, índios, vendemos castanha, nosso produto, pro Branco.
3. **Ywa, Kariwa, amutaru atha makyte.**
   Ele, o Branco, compra a nossa castanha.
4. **Mitxi apymaãry natukupa uĩki.** *Primeiro perguntamos quanto é o preço dela.*
5. **Ywa sãpiratawa atha uĩki.** *Ele nos diz o preço dela.*
6. **Uĩki ereka inhinhiã atha sykaru maky ywamunhi.**
   Sendo um preço bom, nós vendemos pra ele.
7. **Ywa ĩkitxitawa atha.** *Ele nos paga.*

8. **waã atha aamutaru iũkyra, parithu, tsapykyã, tsapykyãtsa, aamutary apaka kekutxi, muskitero, mãkatxi, saasara, iuwata, aamutary xamynaky, xũpuky, xũpupãnhi, aamutaru purytaky, parapa... Amakyte ĩiki iaũka aamuta.**
Então nós compramos sal, fósforo, anzol, linha de pesca, compramos também rede, mosquiteiro, roupa, terçado, faca, compramos espingarda, chumbo, pólvora, compramos espoleta, cartucho... Compramos a quantidade equivalente ao preço da nossa castanha.

9. **Ykaratuku itxa Puiaka ymuianary Mutxakakata maky kariwamunhi ysykinhine.** *É assim que o Puiaka e o companheiro dele, Mutxaka, vendem castanha pro Branco.*

10. **Puiaka pymaãry Mutxaka:** *Puiaka perguntou pro Mutxaka:*

11. **Puiaka: Erekaru xamynaky pyãmutakytu?**
É boa a espingarda que você comprou?

12. **Mutxaka: Ary. Erekapytykaru, kutxi kuna xamynaky awinhanu nuta. Inhinhiã erekapytykaru.** *Sim, é muito boa. Eu não tinha espingarda. Assim, é boa.*

13. **Puiaka: Nuta amutary kekutxi. Nuta apaka kuna kekutxi awinhanu. Watxa awapeka.**
Eu comprei uma rede. Eu também não tinha rede. Agora eu tenho.

14. **Puiaka pymaãry Mutxaka:** *Puiaka perguntou pro Mutxaka:*

15. **Puiaka: Kipa kynypa pixamynakyte ĩki?** *Qual foi o preço da sua espingarda?*

16. **Mutxaka: Duzentos reais uĩki.** *Duzentos reais.*

17. **Puiaka: Pakaruneru itxary.** *Foi muito caro!*
Nuta keku cento e cinquenta reaisnany ĩiki. *A minha foi só 150 reais.*

18. **Mutxaka: Ary. Erekapytykary aamutakyty kutxi atha nerekakary.**
É, tá bom o que nós compramos porque nós precisamos.
Nuta kaxamynakytepeka, pitha kakekupeka atxa erekapekary watxa.
Eu já tenho uma espingarda, você já tem rede, então agora já tá bom.
Kãkyty amutary erekary. *As pessoas compram o que é bom.*

19. **Puiakaa: Taũpytykara. Kuna erekary kaxaxaã amutiku.**
É verdade. Não é bom comprar cachaça.
Kaxaxaã umysyrytary kãkyty, ũukary kãkyty. Inhinhiã kuna erekaru uwa.
A cachaça destrói as pessoas, mata as pessoas. Então ela não é boa.

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

Kiripa pupỹkary amuta maky ĩki? O que o Apurinã compra com o dinheiro da castanha?

_____

_____

_____

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 2

Relacione as perguntas às respostas do quadro ao lado.

( ) R$10,00 hãtu aratane.

( ) R$ 20,00 ipi aratane.

( ) R$ 4,00 hãty kirune.

( ) R$200,00 xamynaky ĩki.

a. Natukupa maky uĩki? *Quanto custa a castanha?*

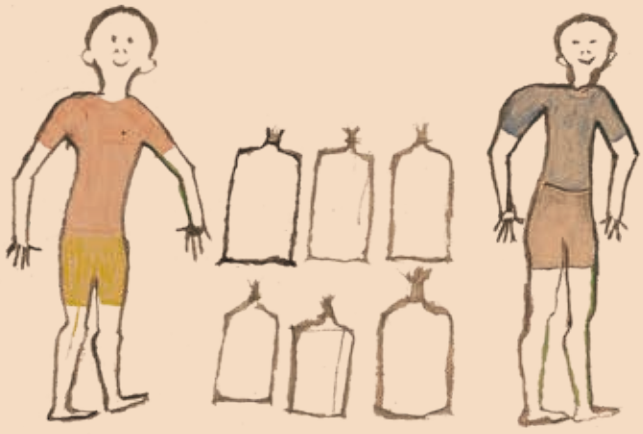
R: _____. *(Dez reais a lata.)*

b. Natukupa ximaky ĩki? *Quanto custa o peixe?*

R: _____.

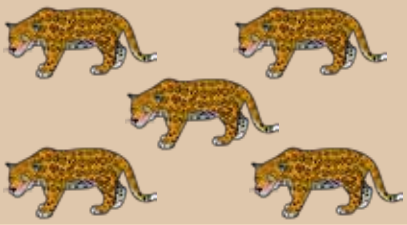
c. Natukupa xamynaky ĩki? *Quanto custa a espingarda?*

R: _____.



ATIVIDADE 3

Observe os desenhos abaixo. Conte o número de vezes que cada desenho aparece. Coloque ao lado uma bolinha de papel para cada desenho, depois escreva em palavras o número correspondente à quantidade de desenhos. Por fim, escreva em Apurinã o nome do desenho.

Figura	Quantidade	Número	Nome da figura em Apurinã
	●		
	● ●		
	● ● ●		
	● ● ● ●		
	● ● ● ●		
	● ● ● ● ● ● ● ●		

ATIVIDADE 4

Preencha a tabela abaixo com os produtos que os Apurinãs costumam comprar na cidade, com o dinheiro que recebem da venda da castanha, e o preço que pagam por eles.

Produto	Preço

ATIVIDADE 5

Escreva os nomes em Apurinã para os números a seguir, como mostrado no exemplo:

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

5 _____

Lição
10

Tukury kamiku manapypeka atxĩity

1. **Kirama Kamaxirĩerykata ysãkirawanãta.**
   Kirama conversando com o Kamaxirĩery.
2. **Inhinhiã Kamaxirĩery pymaãry Kirama:**
   Então o Kamaxirĩery perguntou ao Kirama:
3. **Kamaxirĩery: Tukury kamiku manapypeka atxĩity.**
   Acho que já é tempo de começar o roçado.
4. **Kirama: Ymanapypytykara.** *É tempo mesmo.*
5. **Kamaxirĩery: Kirisaakypa pyputurykatary pytukare pykaminhi.**
   Quando você vai começar a fazer a sua derrubada?
6. **Kirama: Nynytapanhikaryku ĩthupa tukury nykaminhi ĩkapane.**
   Eu vou procurar uma mata ainda pra derrubar.
   Napukasaakyry nyputukykary nyparĩka nytukare nykaminhi ĩkapane.
   Quando eu achar, eu vou começar o meu trabalho pra fazer o meu roçado.
7. **Kamaxirĩery: Ywatukukaneraku nhitxaku nuta.** *Eu vou fazer do mesmo jeito.*

8. **Kirama: Ary. Erekapytykary ykaratuku anhinhi.**
Sim. É bom fazermos isso mesmo.

9. **Kamaxirĩery: Kiripa pytaka pytukareẽ?**
O que você vai plantar no seu roçado?

10. **Kirama: Kumyry, iumiãry, txipari, anãna, mutu, kypary, ykynypuku nytaka. Paikuma apaka nytakaku.** *Mandioca, macaxeira, banana, abacaxi, cará, batata doce... Vou plantar tudo. Vou plantar também tingui.*

11. **Kamaxirĩere: Pithamunhi awata paikuma?** *Você tem tingui?*

12. **Kirama: Ary. Nutamunhi awapytyka paikuma.** *Sim. Eu tenho tingui.*

13. **Kamaxirĩere: Pysykanuku paikumaky nytakare ĩkapane.**
Você vai me dar semente pra eu plantar.

14. **Kirama: Ymanapysaaky pysa nutamunhi ywaã nysykai.**
Quando for no tempo você vai comigo e eu lhe darei a semente.

15. **Kamaxirĩere: Ateeneka. Erekapytykary.** *Tá certo. Muito bem.*
Ĩka asãkirewatapeka. Nawinhimunhi nysypeka.
Então já conversamos. Eu já vou pra casa.

16. **Kirama: Ateeneka. Hãty ũty ataũkytakaka ywaĩkane.**
Tá certo. Outro dia a gente se encontra de novo.

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

- **Qual é o assunto do texto?**

  R: _____

- **O quê Kirama vai plantar no seu roçado? .**

  R: _____

- **Kamaxirĩere, durante a conversa, faz um pedido para Kirama. Que pedido foi esse?.**

  R: _____

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 2

As frases abaixo correspondem a um texto sobre como preparar o roçado. Vamos colocar essas frases na ordem correta, no quadro ou no caderno.

( ) Mitxi ãakary ĩthupa.

( ) Asauky purytary,

( ) Ypusupeka inhinhiã, atukary ãamyna.

( ) ipusatuku takarawata atxa.

( ) Ipi kasyryty napaka atuku aiutikary tukury.

( ) anhikary mutu, anhikaru kypary, atximaru anãna. Inhinhiã atakare awapinhiikawa atha.

( ) Hãty kanany atuku akamary katarukyry,

ATIVIDADE 3

Faça uma pesquisa com alguém que faça roçado e responda as questões a seguir.

a. **Kirisaakipa yputurika tukury kamiku?** *Quando é que se começa a fazer o roçado?*

R: _____.
(No tempo que começa a vazante.)

b. **Kiripa hĩtaka hĩtukareẽ?** *O que vocês plantam no roçado de vocês?*

R:_____

_____.
(Plantamos mandioca, milho, cará, banana, tingui, caju, abacaxi, pupunha e batata.)

c. **Kiripa hĩkama ykara parĩkatxi awakasaaky?** *O que vocês fazem durante esse trabalho?*

R: _____.
(Pescamos, caçamos, e tiramos também patoá.)

d. **Kiripa kamary hĩkiiana hĩparĩkawata kasaaky?** *Quem faz a comida quando vocês trabalham?*

R: _____.
(Nossas mulheres fazem a nossa comida.)

ATIVIDADE 4

Pergunte a alguém como se faz para plantar alguma coisa (pode ser qualquer tipo de vegetal). Depois, escreva em Apurinã, com a ajuda de um falante da língua, seu texto.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Lição

11

Natukupa itxa kitxakapirĩka?

1. **Natukupa itxa kitxakapirĩka?** *Como era antigamente?*
2. **Txiiupirĩiry pymaãry yry, ynyru apaka:** *Ele perguntou ao pai e à mãe:*
3. **Txiiupirĩiry: Natukupa itxa kitxakapirĩka?** *Como era antigamente?*
4. **Kamarapu: Kuna watxa atuku itxa kitxakapirĩka.** *Antigamente não era como hoje.*
   Kenerepa pỹpymaãnu kitxakary pirana?
   Por que você pergunta sobre a história antiga?
5. **Txiiupirĩiry: Nynerekakary nhimarutinhiry natukupytypa itxa kitxakapirĩka.**
   Eu quero saber como é que era mesmo antigamente.
6. **Kamarapu: Ĩka nysãpiratai.** *Então vou lhe contar.*
7. **Watxapirĩka pysãpirana ĩkapane.** *Isso é pra você contar no futuro.*
8. **Kitxakapirĩka patukyrywakurinhi sãpiratanu kuna watxa atuku itxa.**
   Antigamente os teus avós me contavam que não era como hoje.
9. **Ĩthupa awa kãkyty ywasaaky kuna ymarutary karywa.**
   Na época em que a gente vivia na mata, não conhecia os Brancos.
10. **Apanakyny pupỹkary mukaiakatary kãkyty.**
    Os outros ĩndios (Apurinã e não Apurinã) perseguiam a nossa gente.

11. **Aiatane kãkyty ynytinhine.** *Caçavam a nossa gente.*

12. **Ywaxika neenamatxi awary ywasaaky.** *Por isso havia briga naquela época.*

13. **Atãu ynyrumane minhakanywa ukane.** *Matavam aqueles que não eram parentes próximos (membros da mesma família).*

14. **Ywasaaky kuna xamynaky awary. Xiripitxinany awary ywasaaky.** *Naquela época não havia espingarda. Só havia flecha.*

15. **Ywakatykane apanakyny hãty wãka inhakanywa umanatawa atha apaka.** *Além disso, o outro povo também não gostava de nós.*

16. **Kamỹyrywakury kuwarynyrytaka umanatawa apaka.** *Os Arara também não gostavam de nós.*

17. **Ykaratuku inhinhiã kama neenamatawa atha, kỹyrypawakury kuwarynyrytaka inhakanywa.** *É isso que fazia com que ficássemos valentes, nós o povo do rato.*

18. **Ykaratuka inhinhiã neenamatxiãnany ãawa. itxapanhika watxa.** *É por isso que nós vivíamos brigando. Ainda hoje é assim.*

19. **Ywasaaky erekary awa apaka.** *Naquela época existia coisa boa também.*

20. **Awa ximaky, nhipukury, amãatyyry. Amiianary awapytykama, itxama puiaũka amiianarry awary; kuna watxa atuku itxa.** *Tinha peixe, caça, frutas. Tinha doença, mas era pouca; não era como hoje.*

21. **Ywasaaky ykynymane sãkirawata pupỹkary sãkire.** *Naquela época, todo mundo falava a língua.*

22. **Ykamaãryne kyynyry, ixipuwãtane, yserenapirĩkatane.** *Eles faziam festa, cantavam e dançavam.*

23. **Watxa kuna itxaika.** *Hoje não é mais assim.*

24. **Watxa puiaũnuka pupỹkary awary kutxi karywa xipukary pupỹkarywakury.** *Hoje tem pouco índio porque o Branco acabou com os indígenas.*

25. **Txiiupirĩiry: Kenerepa karywa xipukary pupỹkary?** *Por que os brancos acabaram com os indígenas?*

26. **Kamarapu: Umanatary pupỹkary ywaxika ixipukaryne pupỹkary.** *Eles não gostavam dos indígenas, por isso que eles os mataram.*

Watxa pupỹkary kuna umanataikary apanakyny pupỹkary. Karywa ywatukukane. Watxa inhĩkatapekary pupỹkary, kuna yteene inhĩkatamary. Ĩikitxitikuãra inhĩkatary pupỹkary.

Hoje o índio não tem mais brigas com outros índios. O Branco, do mesmo jeito. Agora ele já cuida dos índios, mas não cuida bem. Pagando pra ele, ele cuida dos índios.

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

- **Do que trata o texto?**

  R: _____

- **Quem são as pessoas que conversam no texto?**

  R: _____

- **Como era a vida dos índios na época dos avós do Txiiupirĩiry?**

  R: _____

  _____

- **Quem os Apurinã não conheciam quando moravam na mata?**

  R: _____

ATIVIDADE 2

Retire do texto frases que contenham as palavras que indicam tempo.

- _____.
- _____.
- _____.
- _____.

ATIVIDADE 3

A partir da leitura do texto, responda as questões a seguir.

a. Natukupa itxa pupỹkary kitxakapirĩka? *Como é que o apurinã era antigamente?*

R: _____.
(Ele morava no mato.)

b. Ytakarawata ywasaaky? *Ele plantava?*

R:_____.
(Sim, ele plantava.)

c. Kirikatapa neenamatxi awa? *Com quem eles tinham briga?*

R: _____.
(Eles tinham briga com os outros indígenas.)

R: _____.
(Agora não é mais assim.)

R: _____

_____.
(Os brancos também não gostavam dos índios. Eles mataram muitos índios.)

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 4

Complete as frases com as palavras do quadro abaixo.

- Awaika
- ĩthupakara
- kariwa
- kitxakapirĩka
- kyynyry
- neenamatxi
- ysãkire

a. Kitxakapirĩka, pupỹkary _____ awary.
(Antigamente, o apurinã morava no mato)

b. _____ ukapuwatary pupỹkary.
(O branco matava o apurinã.)

c. Kitxakapirĩka, ykyny pupỹkary imatary _____.
(Antigamente, todos os apurinãs falavam a língua.)

d. Ykamaryne _____, ixipuãtane, yserenane.
(Eles faziam festa, cantavam, dançavam.)

e. Nynuwãkaka awary _____ apaka.
(Eles também brigavam entre eles.)

f. _____, awama ximaky, irary, kema, manhity, kaiaty. Ykynypuku awama.
(Antigamente, tinha peixe, queixada, anta, veado, paka. Tinha tudo.)

g. Watxa, kuna _____. Awapytykama, kuna mitxi atuku itxaika. Kariwa xipukary ykynyka.
(Agora, não tem mais. Ainda tem, mas não é como antes. O branco acabou tudo.)

ATIVIDADE 5

Ligue as palavras que indicam tempo em Apurinã ao significado em português.

Kitxakapirĩka	Hoje ou agora
Ywasawaky	Amanhã
Kanany	Ontem
Watxa	Antigamente
Kyta	Naquela época
Katana / atana	Mês, lua
Ãty Kasyry	Ano

ATIVIDADE 6

Produza uma história **"Natukupa otxa kitxakaparĩka"** que conte como os Apurinã viviam antigamente. Em seguida, leia para a turma. A história deve ser escrita em Apurinã.

ATIVIDADE 7

Produza desenhos que resumam o assunto do texto ***"Natukupa itxa Kitxakapirĩka?"***. Depois, mostre seus desenhos para os demais colegas.

Lição
12

Himarutatary kimapury?

1. **Puiaka aiata. Ywa ukaru ipi hãtu pakiny irary. Hãtuka ymyna. Ipi kaikuta ĩthupa.**
   Puiaka foi caçar e matou três queixadas. Só trouxe uma. Duas ficaram na mata.
2. **Xirikary apuka Puiakamunhi. Ypymaãry:**
   Xirikary chegou na casa do Puiaka e perguntou:
3. **Xirikary: Pukatary irary?** *Você matou queixada?*
4. **Puiaka: Ary. Nukaperu irary.** *Sim. Eu matei queixada.*
5. **Xirikary: Kipakynypa puka?** *Quantas você matou?*
6. **Puiaka: ipi hãtu pakyny nuka.** *Eu matei três.*
7. **Xirikary: Nanhipa pytaũkytataru?**
   Onde você os encontrou?
8. **Puiaka: Ykai sutuãry xirikunape nytaũkytaru.**
   Eu os vi lá no igarapé do buritizal.
   Nukaperu ipi hãtu pakyny. *Matei três.*

9. **Xirikary: Ywaã pytakanapataru ipi?** *Você deixou dois?*

10. **Puiaka: Ary. Kawaãryã nytakanaparu.** *Foi, eu os deixe no igarapé.*

11. **Xirikary: Nhimarutaãkamaru napamaruku.**
Se eu soubesse onde era, eu ia buscar.

12. **Puiaka: Mitxipanhika. Nysãpirataiku.** *Espera aí, eu vou lhe dizer.*
Ataũpytykany papataru? *É verdade que você vai?*

13. **Xirikary: Ary. Nysapytyka.** *É. Vou mesmo.*

14. **Puiaka: Pymuianary awape?** *Tem um companheiro (para lhe acompanhar)?*

15. **Xirikary: Nynytaryku nymuianary ĩkapane.**
Vou procurar alguém para me acompanhar.

16. **Inhinhiã ysa. Ykanapyrykasaaky, ymynary ymuianary.**
Então ele saiu e quando voltou trouxe um companheiro.

17. **Puiaka: Nysãpirataiku irary nytakanapinhiãtãa.**
Eu vou lhes contar onde estão os queixadas.
Himarutatary kimapury? *Vocês conhecem o caminho?*

18. **Xirikary: Pysãpiratawa atha.** *Diz pra nós.*

19. **Puiaka: Hỹsapytypu iia kimapury.** *Podem ir direto nesse caminho.*

Hỹnaparyku kitxiti nymakatxakinhi. Apiku hỹsa hỹnaparyku akanhimyna awinhiã. Apiku hỹsa. Sutuãry hỹnapa. Hỹkanhĩkiĩtha. Apiku hãpukaryku iatymyna. Ywaĩka yputurika pikataãputxi sutuãrype itxa.
Vocês vão passar por onde eu tirei patoá. Vocês podem continuar, aí tem o piquiazeiro. Podem continuar. Vocês vão atravessar um igarapé. Vocês sobem a ladeira. Mais adiante vão achar um pé de sorva. Ali mesmo começa o pique até o igarapé.

Hãpukaryku ãake nymapatakakyty. Ywaãkarary nytakaũtxikare.
Vocês vão achar a vara que eu quebrei. Lá mesmo tá a vara apontando.

Ywaĩkara sutuãryã ãaxikeẽ nypapitharu, tsapyryxike.
É lá no igarapé que eu cobri com folhas, folhas de açaí.

Ywaĩkararu irary. *É lá que estão os queixadas.*

Trabalhando com o texto

ATIVIDADE 1

Perguntas orais (para todos os alunos responderem em voz alta):

- **Quais são os personagens (pessoas que conversam) no texto??**

  R: _____

- **O que eles queriam?**

  R: _____

- **Onde estava o que eles procuravam?**

  R: _____

ATIVIDADE 2

Com base no texto da lição 12, faça um desenho, em grupo, que mostre a história contada.

ATIVIDADE 3

Agora, escolha um amigo de sua turma e juntos escrevam um diálogo (conversa) entre vocês.

- **Lembre-se de que você poderá utilizar as informações das lições passadas, como o uso de perguntas, números, entre outros.**
- **Use como exemplo também o texto anterior *"Himarutary Kimapury?"* que foi lido.**
- **Seu texto deverá ser curto, mas você deve entender as informações que há nele.**

Ex: **Xirikary: Pukatary irary?** (Você matou queixadas?)
Puiaka: Ary. Nukaperu irary. (Sim. Eu matei queixadas.)

Formas e usos da língua

ATIVIDADE 4

Professor, peça que os alunos leiam suas respostas para a turma.

Responda, em Apurinã, as questões, de acordo com o texto.

a. Kipakynypa irary Puiaka puka? *Quantos queixadas Puiaka matou?*

_____

b. Kipakynykpa irary Puiaka myna? *Quantos queixadas o Puiaka trouxe?*

_____

c. Nanhipa ytakanapataru ipi irary? *Onde ele deixou os dois queixadas?*

_____

d. Kiripa apataru irary? *Quem foi buscar os queixadas?*

_____

e. Nhĩkiri kimapurytipa ysa Xirikary irary apinhi? *Qual o caminho que o Xirikary foi buscar os queixadas?*

_____

ATIVIDADE 5

Escreva o plural das palavras a seguir:

a. nhithary

R: _____ *(meus irmãos)*

b. kema

R: _____ *(as antas)*

c. pitharu

R: _____ (tuas irmãs)

d. pithary

R: _____ *(teus irmãos)*

e. **kariwa**

R: _____ *(os brancos)*

f. pupỹkary

R: _____ *(os indígenas)*

AMU ASAKIREWATA PUPYKARY SAKIRE!

CADERNO DE ATIVIDADES | LIVRO DO PROFESSOR

Parceria

UNIVERSITY OF HELSINKI

FOCIMP

CONSELHO INDIGENISTA MISSIONÁRIO

Apoio

INSTITUTO IBEROAMERICANO DA FINLANDIA

ACADEMY OF FINLAND